

Johann Sebastian
BACH

Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist

He showeth to thee, man, what right is

BWV 45

Kantate zum 8. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Oboen (Oboe d'amore)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Daniela Wissemann-Garbe

Cantata for the 8th Sunday after Trinity
for soli (ATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 oboes (oboe d'amore)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Daniela Wissemann-Garbe
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.045/03

Vorwort

Die Kantate *Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist* BWV 45 von Johann Sebastian Bach ist erstmals am 11. August, dem 8. Sonntag nach Trinitatis, 1726 in Leipzig aufgeführt worden. Ihr liegt ein Text aus einem Kantatenjahrgang zugrunde, der für das Kirchenjahr 1704/05 von einem unbekanntem Verfasser für die Meininger Hofgottesdienste zusammengestellt und gedichtet wurde und daselbst in eben dem Kirchenjahr wohl in Vertonungen Georg Caspar Schürmanns (1672/73–1751) erklingen ist. Später hat Johann Sebastian Bachs entfernter Meininger Vetter Johann Ludwig Bach (1677–1731) diese Texte neu vertont. Etliche dieser Vertonungen führte Johann Sebastian Bach 1726 in Leipzig auf, einige dieser Texte vertonte er selbst, darunter die vorliegende Kantate. Im Zentrum des zweiteiligen Kantatentextes steht das Jesuswort aus dem Sonntagsevangelium Matthäus 7,15–23, „Vom Tun des göttlichen Willens“, *Es werden viele zu mir sagen ... (Mt. 7, 22–23)*. Es wird von einer – wie immer dem Bass übertragenen und hier zudem streicherbegleiteten – Vox Christi in einem Arioso vorgetragen. Mit ihm beginnt der zweite Teil der Kantate. Der erste Teil stimmt in drei Sätzen auf das Thema ein. Der groß angelegte Eingangschor trägt ein alttestamentliches Prophetenwort (Micha 6,8) vor, das daran erinnert, dass der Mensch wohl wissen kann, was Gott von ihm fordert. Das folgende, vom Tenor zu singende Satzpaar Rezitativ – Arie führt diese Frage nach dem menschlichen Handeln weiter aus und gibt auch die Alternative Folgsamkeit–Lohn oder Übertretung–Hohn zu bedenken. Im zweiten Kantatenteil projiziert das in Altlage komponierte Satzpaar Arie – Rezitativ die Wirkung des zuvor erklingenden Evangeliumswortes auf die Seele und fügt noch den Trost hinzu, dass Gott selbst dem Gutwilligen beistehen wird. Im abschließenden Choral wird die Bitte um diesen Beistand ausgesprochen. Es ist die zweite Strophe aus Johann Heermanns weit verbreitetem Lied *O Gott, du frommer Gott* aus dem Jahr 1630.

Die Edition der Kantate bereitet aufgrund der erhaltenen Quellen, einer autographen Partitur und einem originalen einfachen Stimmensatz, keine grundsätzlichen Schwierigkeiten. Allerdings ist die Partitur an vielen Stellen durch Korrekturen und Tintenfraß unleserlich. Der Stimmensatz wiederum enthält zahlreiche unkorrigierte Fehler, da nur eine spärliche und nicht durch Bach selbst ausgeführte Revision stattgefunden hat, so dass Alfred Dürr feststellte, „daß eine Aufführung der Kantate aus den Stimmen B mit dem, was Bach bei der Komposition vorgeschwebt haben mag, nur eine sehr entfernte Ähnlichkeit gehabt haben kann.“* Wasserzeichen und Schreiberbefunde bestätigen die Entstehung im Jahre 1726.

Aus der Rezeptionsgeschichte der Kantate sei noch auf die deutlichen Spuren einer Beschäftigung mit der Kantate durch Carl Friedrich Zelter hingewiesen. Von ihm rührt unter anderem eine Neufassung der Gesangsstimmen her. Der Schlusschoral fand Aufnahme in Carl Philipp Emanuel Bachs Ausgabe der Choräle seines Vaters.

Marburg, im Frühjahr 2008

Daniela Wissemann-Garbe

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.045), Studienpartitur (Carus 31.045/07),
Klavierauszug (Carus 31.045/03),
Chorpartitur (Carus 31.045/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.045/19).

Foreword

Johann Sebastian Bach's cantata *Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist* BWV 45 was first performed in Leipzig on 11 August, the eighth Sunday after Trinity, 1726. It is based on a text from a cantata cycle that was written and compiled for services at the Meiningen court in the ecclesiastical year 1704/05 by an unknown author, and was probably performed there precisely in that year to musical settings by Georg Caspar Schürmann (1672/73–1751). Later, Bach's distant Meiningen cousin, Johann Ludwig Bach (1677–1731), composed these texts anew. Johann Sebastian performed a number of these settings in Leipzig in 1726, and also set some of these texts to music, including the present two-part cantata. In the center of the work are Jesus' words from the Gospel of St. Matthew 7:15–23, "Doing the Will of God," *Many will say to me ... (Matt. 7:22–23)*. This is delivered by the Vox Christi – assigned, as always, to a bass and here accompanied by strings – in an Arioso. The second part of the cantata commences at this point. The first part introduces the work's theme in three movements. The large-scale opening chorus presents the words of an Old Testament prophet (Micah 6:8) reminding us that a man is capable of knowing what God requires of him. The following coupling of Recitative – Aria, sung by a tenor, elaborates on this question of man's actions and poses the alternatives of obedience and reward or transgression and scorn. In the second part of the cantata a coupling of Aria – Recitative, composed in the alto register, projects the effect on the soul of the Gospel saying heard earlier, offering the further comfort that God himself will support the man of good will. A plea for such support is uttered in the concluding chorale. This is the second stanza of Johann Heermann's popular hymn of 1630, *O Gott, du frommer Gott*.

In light of the extant sources, an autograph score and an original basic set of parts, editing the cantata presented no fundamental difficulties. To be sure, corrections and ink corrosion have made many passages in the score illegible. The parts, on the other hand, contain numerous uncorrected errors, because the only revision was scanty and not by Bach himself, which has led to Alfred Dürr's assertion "that a performance of the cantata using the set of parts (B) can have borne only a very distant resemblance to what Bach may have envisaged when composing the piece."* Watermarks and an examination of the handwriting confirm 1726 as the year of origin.

Another noteworthy point with regard to the history of the reception of this cantata is the clear indication of Carl Friedrich Zelter's involvement with the cantata. One of his contributions to it was to provide a new version of the vocal parts. The final chorale was included in Carl Philipp Emanuel Bach's edition of his father's chorales.

Marburg, spring 2008

Daniela Wissemann-Garbe

* Neue Bach-Ausgabe (NBA), Kritischer Bericht I/18, Kassel 1967, S. 218 / p. 218.

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.045), study score (Carus 31.045/07),
vocal score (Carus 31.045/03),
choral score (Carus 31.045/05),
complete orchestral material (Carus 31.045/19).

Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist

He showeth to thee, man, what right is

BWV 45

Johann Sebastian Bach

1685–1750

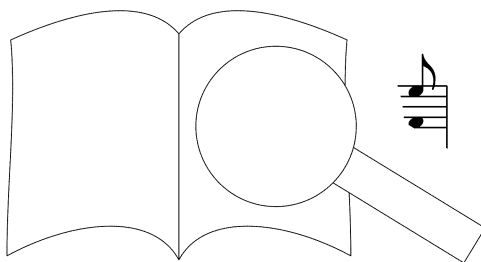
Klavierauszug: Paul Horn

Parte prima

1. Coro

Tutti

2 Flauti traversi
2 Oboi
Archi
Continuo



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

37

Es ist dir ge - sagt, _____ es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-
 He show-eth to thee, _____ he show-eth to thee, he show-eth to

Es ist dir ge - sagt, _____ es ist dir ge-
 He show-eth to thee, _____ he show-eth to

Es ist dir ge-
 He show-eth to

Es ist dir ge - sagt, _____ dir ge-
 He show-eth to thee, _____ -eth to

Fl

42

sagt,
thee, _____ es ist dir ge-
he show-eth to

sagt,
thee, _____ es ist dir ge - sagt,
he show-eth to thee, _____

sagt,
thee, _____ es ist dir ge - sagt, _____ es ist dir ge-
he show-eth to thee, _____ he show-eth to

es ist dir ge - sagt,
he show-eth to thee, _____

62

Mensch, was gut ist und was der Herr von dir for -
 man, what right is; for what doth God then re - quire

gut ist und was der Herr von dir for -
 right is; for what doth God then re - quire

der, von dir
 thee, then re -

67

der, und
 thee, for

for - der, es ist dir ge - sagt, Mensch, was
 quire thee, he show - eth to thee, man, what

es ist dir ge - sagt, Mensch, was gut ist und
 he show - eth to thee, man, what right is; for

der
 doth

dir for
 n re - quire

Va

72

for
 quire

Herr von
 God then

der, es ist dir ge - sagt, Mensch, was gut
 thee, he show - eth to thee, man, what right

der, es ist dir ge - sagt
 thee, he show - eth to thee

und
 for

Bassi

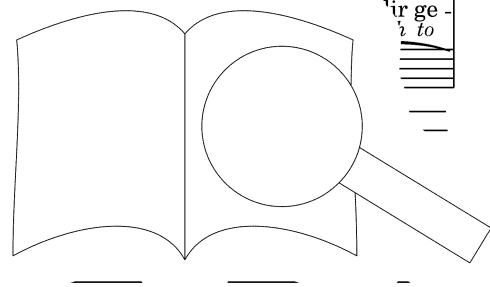
PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ist und was der Herr von dir for - dert, und was der Herr von dir for -
 is; for what doth God then re - quire thee, then re - quire
 - dert, und was der Herr von dir for - dert, von dir for -
 thee, for what doth God then re - quire thee, then re - quire
 was gut ist, was gut ist, es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-
 what right is, what right is, he show-eth to thee, he show-eth to
 was der Herr von dir for - dert, und was der
 what doth God then re - quire thee, for that doth

- dert, und was der
 thee, for what doth
 sagt, Mensch, was gut ist und was der Herr von dir ft
 thee, man, what right is; for what doth God then re
 Herr von dir, von dir for - dert, und
 God re - quire, then re - quire thee, for

for - dert, es ist dir ge-sagt, Mensch,
 quire - thee, he show - eth to thee, man,
 es ist dir ge-sagt, Mensch, es ist dir ge-
 s, he show - eth to thee, man, he show - eth to
 on dir for -
 then re - quire

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



es ist dir ge-sagt, Mensch, was gut ist und was der Herr von dir for-
 he show-eth to thee, man, what right is; for what doth God then re-quire

sagt, thee,

sagt, Mensch, es ist dir ge-sagt, Mensch, was gut ist und
 thee, man, he show-eth to thee, man, what right is; for

es ist dir ge-sagt, Mensch, was gut ist und was der Herr von dir
 he show-eth to thee, man, what right is; for what doth God then re-

Mensch, was gut ist und was der Herr for-
 man, what right is; for what doth God re-quire

was der Herr von dir for-
 what doth God then re-quire

for-quire dert, es ist
 thee, he sh-eth to thee,

ar ge-sagt,
 eth to thee,

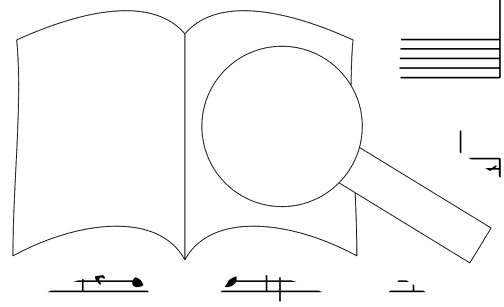
was dert,
 what thee,

dert,
 thee,

dert,
 thee,

rr von dir for- dert,
 God then re-quire thee,

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



näm - lich,
but that,

näm - lich,
but that,

näm - lich,
but that,

näm - lich,
but that,

näm - lich: Got - tes Wort hal - - -
but that thou shalt act just - - -

näm - lich: Got - tes Wort hal - - -
but that thou shalt act just - - -

näm - lich: Got - tes Wort hal - - -
but that thou shalt act just - - -

näm - lich: Got - tes Wort hal - - -
but that thou shalt act just - - -

Got - tes Wort
thou shalt act

ve - be - ü - ben, Lie - - be
for - mer - cy, love - for

- ten
- ly

- ten
- ly

- ten
- ly

be -
er -

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

134

ten und Lie - be ü - ben,
 ly with love for mer - cy,

139

ben und de - mü - tig sein -
 cy, walk - ing hum - bly ev -

ben und de - mü - tig sein
 cy, walk - ing hum - bly ev

ben und de - mü - tig, de - mü - tig
 cy, walk - ing hum - bly, yea hum - bly

und Lie - be ü - ben,
 with love for mer - cy,

und Lie - be ü - ben,
 with love for mer - cy,

144

Gott, God, Wort act hal just -

Gott, Got thr hal just - ten und Lie - be
 God, thr hal just - ly with love for

Gott thou

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ten und Lie-be ü - ben und
 ly with love for mer - cy, walk -

ü - ben, Lie - be ü - ben und de -
 mer - cy, love for mer - cy, walk - ing

ten und Lie - be for mer - ben und de -
 ly with love for mer - cy, walk - ing

hal - ten und Lie - be ü - ben, Lie - be ü - ben und de - mü -
 just - ly with love for mer - cy, love for mer - cy, walk - ing hum -

de - mü - tig sein vor dei -
 ing hum - bly ev - er with

mü - tig sein, de - mü - tig sein vor
 hum - bly ev - er, hum - bly ev - er

mü - tig sein vor dei - Gott.
 hum - bly ev - er with God.

tig bly with nem thy Gott.
 bly with thy God.

Es ist dir ge - sagt, es ist dir ge -
 He show - eth to thee, he show - eth to

Es ist dir ge - sagt, es ist dir ge -
 He show - eth to thee, he show - eth to

Es ist dir ge - sagt, es ist dir ge - sagt, es ist dir ge -
 He show - eth to thee, he show - eth to thee, he show - eth to

Es ist dir ge - sagt, es ist dir ge -
 He show - eth to thee, he show - eth to

Archi

sagt, es ist dir ge - sagt,
 thee, he show - eth to thee,

sagt, es ist dir ge - sagt, dir ge -
 thee, he show - eth to thee w - eth to

sagt, es ist dir ge -
 thee, he show - eth to

sagt, es ist dir ge -
 thee, he show - eth to

+Ob

es ist dir ge -
 he show - eth to

sagt, es ist
 thee, he

es ist dir ge - sagt,
 he show - eth to thee,

es ist dir ge -
 he show - eth to

sagt, es ist
 thee, he

+Fl

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

sagt, es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-sagt, Mensch, was gut ist und
 thee, he show-eth to thee, he show-eth to thee, man, what right is; for

es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-sagt,
 he show-eth to thee, he show-eth to thee,

es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-sagt, Mensch, was
 he show-eth to thee, he show-eth to thee, man, what

es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-sagt, es ist dir ge-
 he show-eth to thee, he show-eth to thee, he show-eth to

Tutti

was der Herr von dir for - dert, es
 what doth God then re-quire thee, f

es was
 rt, wa what

gut ist und was der Herr von dir, von dir
 right is; for what doth God re-quire, then re

sagt, Mensch, was gut ist und was der Herr der, es ist dir ge-
 thee, man, what right is; for what doth God der, he show-eth to

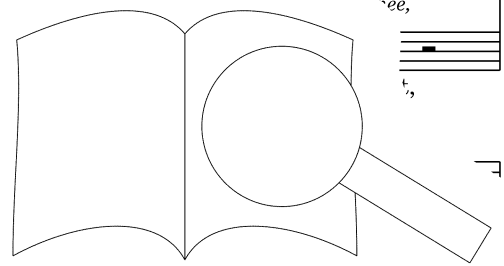
Mensch, ist und was der Herr von dir for-dert,
 man, is; for what doth God then re-quire thee,

gut is der Herr von dir for - dert,
 right is doth God then re-quire thee,

is Mensch, was gut ist und
 is man, what right is; for-dert,
 thee,

Mensch, was gut ist
 man, what right is;

PROBENUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



näm - lich: Got - tes Wort hal -
 but - lich: that thou - shalt act just -

näm - lich: Got - tes Wort hal -
 but - lich: that thou - shalt act just -

näm - lich: Got - tes Wort hal -
 but - lich: that thou - shalt act just -

näm - lich: Got - tes Wort hal -
 but - lich: that thou - shalt act just -

- - - - - ten und Lie - be
 - - - - - ly with love *f*

- - - - - ten und Lie
 - - - - - ly with love

- - - - - ten
 - - - - - ly

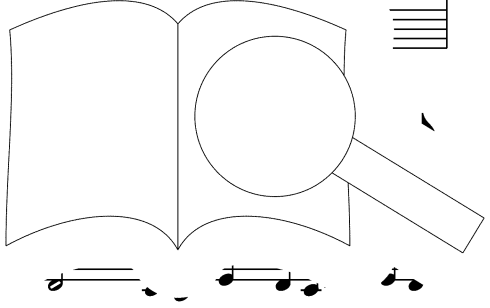
u. ü - ben,
 , or mer - cy,

- ben und de sein - vor dei - nem
 cy, walk - ing ev - er with - - - thy

- - - - - tig sein - vor dei - nem
 - - - - - bly ev - er with thy

1 1
 tig, de - mü - tig sein nem
 bly, yea hum - bly

ü -
 mer -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott, Got - - - tes Wort hal - - - ten und Lie - be
 God, thou - - - shalt act just - - - ly with love for

Gott, Got - - - tes Wort hal - - - ten und Lie - be
 God, thou - - - shalt act just - - - ly with love for

Gott, Got - - - tes Wort hal - - - ten und Lie - be
 God, thou - - - shalt act just - - - ly with love for

sein, Got - - - tes Wort
 God, thou - - - shalt act

ü - - - ben, Lie - be ü
 mer - - - cy, love for

- - - ten und Lie - be ü
 ly with love for

- - - ten und Lie - be
 ly with love for

hal - ten und Lie - be ü - - - ben, und
 just - ly with love for mer - cy, and

ben und de - mü
 cy, walk - ing hum -

mü er dei - - - nem Gott.
 hum er with - - - thy God.

- - - tig sein vor dei - - - nem Gott.
 bly ev - er with thy God.

sein, de - mü - ti Gott.
 yea, walk hum - l God.

- - - tig sein
 bly ev

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Recitativo

Tenore

Der Höchs-te lässt mich sei-nen Wil-len wis-sen und was ihm wohl-ge-fällt; er
The Lord al-might-y stands for-ev-er read-y his pur-pose to ex-plain, he

Continuo

4

hat sein Wort zur Richt-schnur dar-ge-stellt, wor-nach mein Fuß soll sein ge-flis-sen all-zeit ein-her-zu-
makes his will ap-pear en-tire-ly plain, and guides my foot-steps strong and stead-y, to fol-low his com-

7

geh'n mit Furcht, mit De-mut und mit Lie-be als Pr
mand, with fear, with meek-ness, and af-fec-tion, in pr

10

ü-be, um als ein treu-er zu be-stehn.
jec-tion, that as his faith-ful I may stand.

3. Aria (Tenore)

Archi

Continuo

16

24 Tenore

Weiß ich Got - tes Rech - te, weiß ich, weiß ich
Ev - er God - doth jus - tice, ev - er, ev - er

31

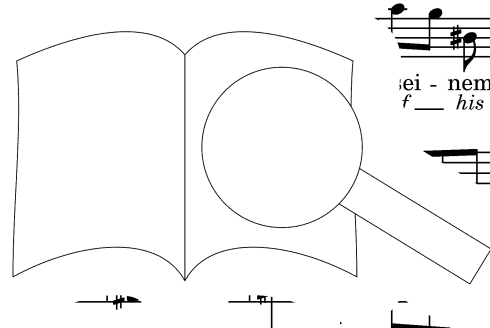
Got - tes Rech - te, was ist's das mir hel - fer
God - doth jus - tice, with his will - I am - c *st's his*

38

das mir hel - fen kan als sei - nem Knech - te for - dert
will - I am - con - tent, c - times of - his ser - vants calls - for

46

- nung an, sei - nem
tle - ment, f - his



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

Knech-te for - dert schar - - fe - Rech - nung an.
 ser - vants calls - for strict - - est - set - tle - ment.

61

69

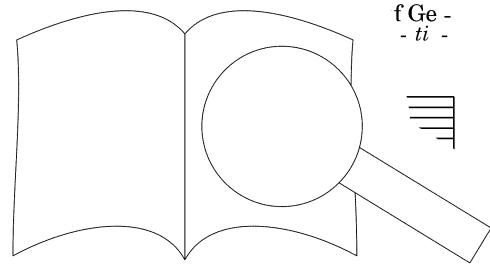
76

den - ke dich zu - ret - ten, -
 soul, - on thy sal - va - tion, -

84

get Lohn, f Ge -
 e - di - ence show; - ti -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



92

hor - - - sam fol - get Lohn; Qual und Hohn, Qual und
ful - o - be - di - ence show; scorn and woe, scorn and

99

Hohn dro - het dei - nem Ü - ber - tre - ten; See - le, den - ke dich zu
woe fol - low ev' - ry - de - fal - ca - tion. Think, thou soul, on thy - sal -

107

ret - ten, auf Ge - hor - sam fol - get Lohn; Qual und
va - tion, du - ti - ful - o - be - di - ence show; scorn and

115

Hohn dro - het ei - ber - tre - ten, auf - Ge - hor - sam fol - get
woe fol - low ry - fal - ca - tion, du - ti - ful o - be - di - ence

123

Qual und Hohn, Qual
scorn and woe, - scorn

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

het dei - nem Ü - ber -
low ev' - ry - de - fal -

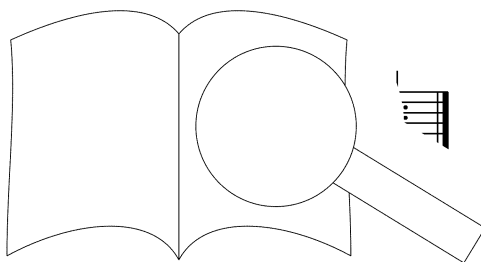
137

tre - ten, dro - - - - - het dei - nem Ü - ber - tre - ten'
ca - tion, fol - - - - - low ev' - ry de - fal - ca - tic

144

151

159



Fine ac. 1 p.

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Parte seconda

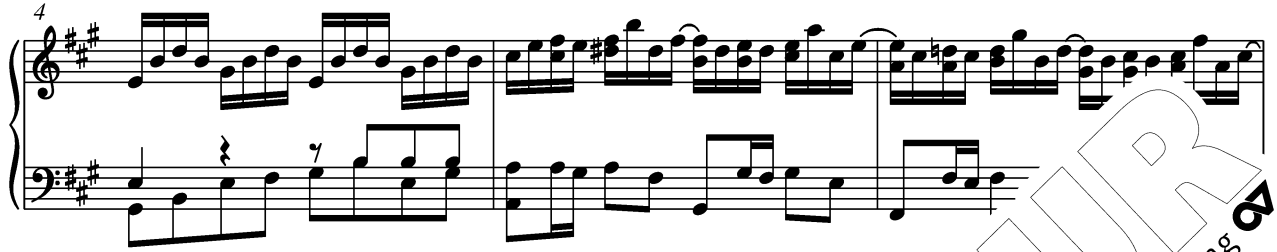
4. Arioso (Basso)

Archi

Archi Continuo



The first system of the musical score is for the strings and continuo. It consists of two staves: the upper staff is for the strings (Archi) and the lower staff is for the continuo (Archi Continuo). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a treble clef and a common time signature. The string part starts with a series of eighth notes, while the continuo part provides a steady bass line with some rests.



The second system continues the musical score. It features the same two staves as the first system. The string part continues with a rhythmic pattern of eighth notes, and the continuo part follows with a similar bass line. The music is marked with a '4' at the beginning of the system.



The third system of the musical score continues the string and continuo parts. The string part has a more complex rhythmic pattern with some sixteenth notes. The continuo part remains steady. The system is marked with a '7' at the beginning.

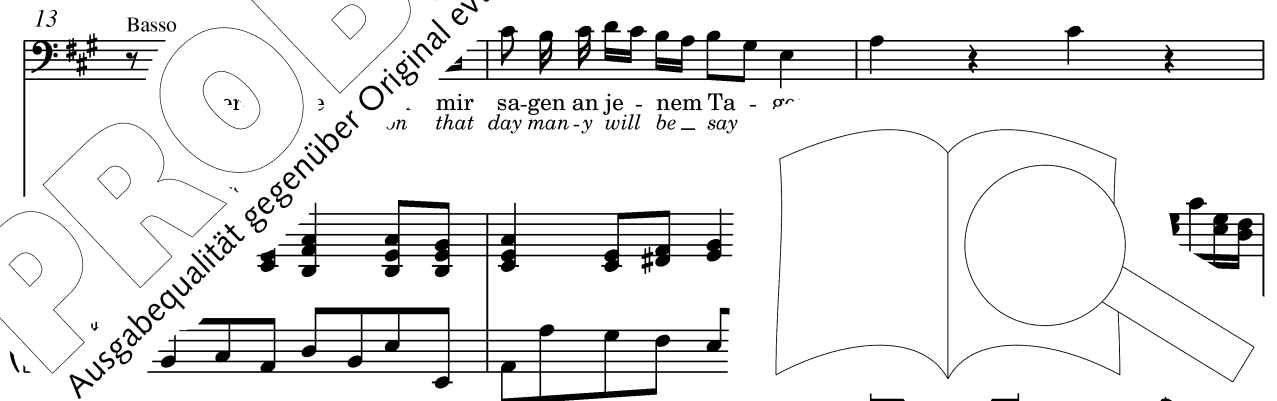


The fourth system of the musical score continues the string and continuo parts. The string part has a more complex rhythmic pattern with some sixteenth notes. The continuo part remains steady. The system is marked with a '10' at the beginning.

13 Basso

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mir sa - gen an je - nem Ta - ge
in that day man - y will be - say



The fifth system of the musical score is for the bass (Basso). It features a single staff with a bass clef and a common time signature. The lyrics are written below the staff. The system is marked with a '13' at the beginning. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid on the page, along with the text 'Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag'. There is also a large graphic of an open book with a magnifying glass over it.

16

Herr, ha-ben wir nicht in dei-nem Na-men ge-weis - sa - get, ha-ben
 Lord, in thy name have we not been dai - ly proph-e - sy - ing, have we

19

wir nicht in dei-nem Na-men Teu - fel aus-ge - trie - - - - - ben, aus - ge -
 not in thy name as thy dis - ci - ples cast out dev - - - - - ils, cast out

22

trie-ben? Es wer-den vie - le zu mir s
 dev - ils? 'Twill come to pass that on that

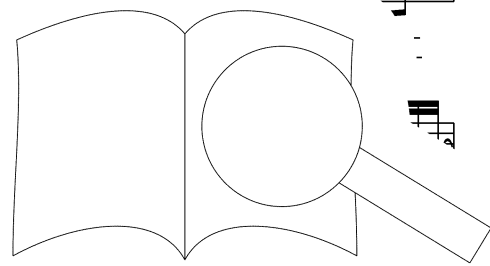
25

Herr, Herr, Herr
 Lord, Lord, Lord, wir nicht in dei-nem Na-men ge-weis -
 thy name have we not been dai - ly proph-e -

28

-ben wir nicht in dei-nem
 we we not in thy name as

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

- - - ben, aus - ge - trie - ben, ha - ben wir nicht in dei - nem
 - - - ils, cast out dev - ils, have we not, too in thy - name

34

Na - men viel Ta - ten ge - tan?
 done - man - y won - der - ful works?

37

Denn wer - de ich ih - nen be - ken - nen: Ich ha - be euch noc'
 Then will I say "I nev - er knew you; I nev - er knew y' wei - chet,
 Go hence,

Bc

40

wei - - - chet, wei - ch denn wer - de ich ih - nen be -
 go - - - hence, go henc. then will I say "I nev - er

Archi

Bc

43

euch noch nie, noch nie er - kann
 er knew you, yea, I know you not.



46

ch et al -
hence all

49

le von mir, wei - ch et al - le von mir, ihr Ü - bel - tä -
ye from me, go hence all ye from me, ye mal - e - fac -

52

ter;
tors!"

wi. en be -
nev - er

55

ken-nen: Ich ha-be euch noch nie,
knew you, I nev-er knew you, yea,

ch et, wei-ch et, wei-ch et,
hence, go hence, go hence,

Archi

58

le von mir, ihr
ye from me, ye

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

wei - chet al - le von
go - hence all - ye, from

64

mir, wei - chet al -
me, go - hence all -

67

- le von m^{ir} he, ter!
ye, from tors!"

5. Aria (Alto)

Flauto traverso
Continuo

7 Alto

Wer Gott be -
Con-fess - thy -
Bc

10

kennt aus wah - rem Her - zens - grund, aus wah - rem Her - zens - grund, wer Gott be -
God with heart - y, real - ac - cord, with heart - y - real ac - cord, con - fess - thy -

Fl

13

kennt aus wah - rem Her - zens - grund, den will er auch be -
God with heart - y, - real ac - cord, and he will then co -

ne,
ze,

auch be -
l then con -

16

ken - nen, wer Gott be - kenn. - er - zens - grund, aus wah - rem Her - zens -
fess - thee, con - fess - thy - God u - real ac - cord, with heart - y, real ac -

19

auch be - ken -
all then con - fess -

22

- nen, will er auch be-ken - nen.
 — thee, he — will then con-fess — thee.

25

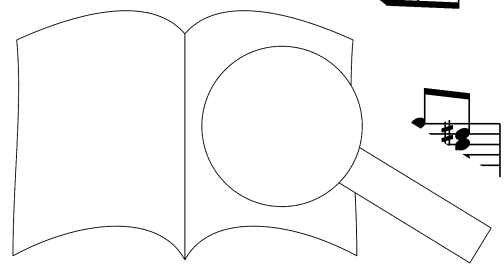
Denn der — muss —
 Hell's fire — will —

28

e - - - wig bren-nen, denn der —
 sore — op - press thee, hell's fire — wig op -

31

bren - nen, der ein — ihn Her - ren nennt;
 press thee if on — thou call — him Lord;



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

denn der muss e - - - wig bren-nen, denn der muss
 hell's fire will sore op - press thee, hell's fire will

Bc Fl

40

e - - - wig bren-nen, der ein - zig mit dem Mund ihn Her - ren
 sore op - press thee if on - ly with thy lips thou call him

Bc Fl Bc

43

nennt.
 Lord.

Fl

47

Wer Gott be - kennt. is - grund, aus wah -
 Con - fess thy God w. c - cord, with heart -

Bc Bc

50

rem Her
 y, real

Bc

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

kennt aus wah - rem Her - zens - grund, den will er auch be - ken - nen, den will er auch be -
God with heart - y, - real ac - cord and he will then con - fess - thee, and he - will then con -

Bc

56

ken - nen, wer Gott be - kennt aus wah - rem Her - zens - grund, aus wah - rem Her - zens -
fess - thee, con - fess - thy - God with heart - y, - real ac - cord, with heart - y, - real ac -

Fl

59

grund, den will er auch be - ken -
cord and he will then con - fess

Bc

62

- nen, will er au
- thee, he - will th

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Recitativo

Alto

So wird denn Herz und Mund selbst von mir Rich - ter sein, und
 So then my heart and voice them - selves my judge will be, and

Continuo

3

Gott will mir den Lohn nach mei-nem Sinn er-tei-len: Trifft nun mein Wan-del nicht nach sei-nen Wor-ten
 thou wilt, as I wish, a - ward me com-pen-sa-tion. But if my con-duct be not that pre-s

6

ein, wer will her-nach der See-len Scha-den hei-len? ber Hin-der -
 thee, who will then cure my soul's hu - mil - i - a - tion? at last se -

9

nis? Des Her - ren Wi' le r nen, doch ist sein Bei-stand auch ge -
 cure? The will of C' rist - ed, of his as - sis - tance I am

11

erk durch mich mög wohl voll - en -
 last may see in me his work

7. Choral

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso
 Continuo

Gib, dass ich tu mit Fleiß, was mir zu tun ge - büh - ret, wor -
 Grant me to find the task for which my tal-ents fit me; with

5

zu mich dein Be - fehl in mei-nem Stan - de füh - ret! Gib, dass
 stead - y strength to strive that I may well ac - quit - me; and wh

zu mich dein Be - fehl in mei-nem Stan - de füh - ret! Gib, dass
 stead - y strength to strive that I may well ac - quit me; and wh

zu mich dein Be - fehl in mei-nem Stan - de füh - ret! Gib, dass
 stead - y strength to strive that I may well ac - quit me; and wh

zu mich dein Be - fehl in mei-nem Stan - de füh - ret! Gib, dass
 stead - y strength to strive that I may well ac - quit me; and wh

11

der Zeit, da ich er - bleibe, so gib, dass es ge - ra - te wohl!
 some-thing may re - main, use, that I may not have worked in vain.

der Zeit, da ich er - bleibe, so gib, dass es ge - ra - te wohl!
 some-thing may re - main, use, that I may not have worked in vain.

und wenn ich's tu, so gib, dass es ge - ra - te wohl!
 for man to use, that I may not have worked in vain.

und wenn ich's tu, so gib, dass es ge - ra - te wohl!
 for man to use, that I may not have worked in vain.